



An Exploration of Chinese Synonym Learning Methods for Indonesian Students

针对印尼学生的汉语同义词教学法探究

Octi Rjeki Mardasari ^{1*}

Universitas Negeri Malang, Malang, Jawa Timur and 65145, Indonesia

¹ octi.rjeki.fs@um.ac.id

Abstract: It is well known that the richness of Chinese vocabulary is unrivaled, including Chinese synonyms. The highly developed performance of the Chinese language can be seen in the synonyms of the Chinese language. Learning Chinese synonyms is simple but complex, and requires us to understand the nuances between them and be good at recognizing them so that we can use them accurately. Through the experience of learning and teaching, this paper finds that Indonesian students often encounter difficulties with Chinese synonyms. In addition, through the short time of this paper's internship, this paper also finds that in Indonesian classroom teaching, teachers' explanation of synonyms is not clear and to the point. This time, this paper tries to suggest some pedagogical methods for Chinese teachers to teach synonyms. This article is just a guideline, and we hope that this article can be a reference for the Chinese language teaching community.

Keywords: Chinese Synonyms; Chinese Teachers; Indonesian Students; Pedagogy

To cite this article: Mardasari, O. R. (2024). An Exploration of Chinese Synonym Learning Methods for Indonesian Students. *Journal of Chinese Language and Culture Studies*, 3(1), 10.17977/um073v3i12024p12-23.

Submit: 10 June 2024

Revised: 14 June 2024

Accepted: 15 June 2024

摘要: 众所周知, 汉语词汇丰富的程度无与伦比, 包括汉语的同义词。汉语语言的高度发达表现可从汉语的同义词呈现出来。学习汉语同义词简单而复杂, 需要我们了解它们之间的细微差别, 善于辨析, 从而准确地加以运用。通过学习和教学的经验, 本文发现印尼学生经常对汉语同义词遇到困。此外, 通过本文实习的不短时间, 本文也发现在印尼课堂教学中, 老师对同义词的讲解不够清晰、到位。此次本文试图给汉语老师提出一些对同义词的教学法。本文的文章只是抛砖引玉, 希望本文能对外汉语教学界提供参考。



关键词：汉语同义词；汉语老师；印尼学生；教学法

1. 引言

汉语是世界上最发达的语言之一，正如 Sakti（2022）所提出的汉语是世界上最重要的语言之一。这吸引了全球各地越来越多的学习者。中国通过文化传播和国际交流增强了其软实力，从而吸引了更多人学习汉语(Nye, 2005)。然而，学习汉语并非易事，特别是在同义词的使用上，许多学习者常常遇到困难。陈敏在其教育心理学研究中分析了非母语学习者在语义理解和词汇应用方面的心理过程。她提出了针对同义词教学的有效策略，旨在帮助学生克服理解上的障碍(Chen, 2010)。印尼学生在学习汉语的过程中，尤其对同义词的理解和使用也感到困惑，如“突然和忽然”、“马上和立刻”、“都和全”等等。

这些同义词在印尼语中有相同的意义，但在汉语中的用法却各有不同。由于母语负迁移和目的语规则过度泛化的影响，印尼学生在使用汉语同义词时常常会出现遗漏、混用、乱用和位置不当等偏误。这些问题不仅影响了学生的语言表达能力，也增加了他们对汉语学习的挫败感。

此外，在印尼的课堂教学中，由于许多本土教师经验不足，对同义词的讲解不够清晰、到位，进一步加剧了学生的困惑。因此，探讨有效的汉语同义词教学法，帮助印尼学生克服学习障碍，显得尤为重要。

同义词是语言中最具灵活性和严密性的词类，很多学者致力于同义词的研究，并提出了不同的定义和观点(Huang & Liao, 2017)。尽管定义有所不同，但大多数学者认同同义词是意义上相同或相近的词，并分为等义词和近义词两种类型。等义词在意义上完全相同，但用法功能未必相同；近义词在意义上相近，用法功能相同(Huang & Liao, 2017)。

本文将全面、系统地考察汉语同义词，并尝试提出一些针对汉语同义词的教学法，希望能够为对外汉语教学界提供参考，帮助教师更好地指导学生掌握汉语同义词的使用。通过对教学方法的探讨和应用，我们期望能够减轻印尼学生在学习汉语同义词时的困惑，提高他们的汉语表达能力，促进汉语学习的有效性。

2. 研究方法

在本文的研究中，本人将采用以下方法来探讨汉语同义词的教学法：



首先,将进行文献综述。这将涉及对相关领域的文献进行综述和分析,包括汉语同义词的定义、分类、特点以及教学法的研究现状。这一步将为研究提供理论支持和背景知识。其次,将进行实地调查。通过实地调查和问卷调查的方式,本人将收集印尼学生在学习汉语同义词过程中的实际困难和问题,了解他们的学习需求和反馈意见,为教学法的设计和改进行提供实践基础。

第三,将进行教学实验。本人将设计教学实验,采用不同的教学方法和策略,并对比它们在学生汉语同义词学习中的效果。通过实验数据的收集和分析,将评估各种教学法的优缺点,为教学实践提供科学依据。其次,将进行教学观察。在实际课堂教学过程中,本人将进行教学观察和记录,关注学生学习汉语同义词的情况和教师教学效果,及时调整和改进教学方法,以提高教学效果。

最后,将进行数据分析。通过统计学和质性分析方法,对收集到的数据进行整理和分析,探讨不同教学法在提高学生汉语同义词理解 and 应用能力方面的效果和影响因素。通过以上研究方法的综合运用,本文将全面、系统地探讨汉语同义词的教学法,旨在为对外汉语教学提供科学、实用的指导和建议。

3. 研究结果

3.1 针对汉语同义词的教学法

3.1.1 注意形式和意义并重

为了更好地履行对外汉语教师的职责,对外汉语教师必须具备相当高的思想品德、相当好的业务知识、比较全面的教学工作能力等方面的素质(Ding, 2010)。在以往的语言教学中,我们往往只注重对语言形式的教学,而不注重对语言形势下的具体意义的教学,从而导致学生经常出现形式一样而意思不一样的偏误。所以在汉语同义词的教学中,要注意对同义词结构的搭配形式进行对比分析,不仅要说明某种搭配关系成立的条件,还要详细地说明它们各个词的用法,同时在课堂上进行语义搭配练习,特别是在初级阶段。初级阶段是一个很重要的阶段,因为在这个阶段学习者是刚刚学,刚刚认识汉语,所以要很清楚地给他们讲这三个范围副词的语义及它们的用法。

3.1.2 加强对比



如果在学习者的母语中有与汉语同义词相对应的形式,老师在教学的时候可以通过汉语和学习者母语的对比,来加强学习对汉语同义词的认识,减少产生偏误的可能,当然这可能对教师的要求比较高,需要老师们之间的互相帮助。很多印尼学习者对汉语同义词的引申用法掌握不好,主要是意义理解得不够准确。虽然有时有一些同义词在意义和用法上基本一致,但是肯定也有细微差别,只有对相似表达进行比较、辨析才能理解其意义。如“突然”和“忽然”,这两个同义词的主要偏误是混用的。这是因为受到母语的负迁移的影响,因为在印尼语中这两个同义词的意思是一样的,都是用“tiba-tiba”来表示,所以印尼学习者就认为这两个同义词的用法也是一致的。但是实际上印尼语跟汉语不一样,印尼语只有一个词来表示“tiba-tiba”,汉语则有很多词可以用来表示印尼语的“tiba-tiba”,其中就是这三个同义词“突然”、“忽然”、“猛然”。对比分析在对外汉语教学当中的作用已经在教学实践中得到了证明(Zhang, 2012)。黄伯荣在其教育理论研究中提到了对比分析在语言教学中的应用,特别是在帮助学生理解汉语与其母语或其他语言之间的差异和相似性方面的作用(Huang, 2015)。通过对比,我们就能够深化对汉语规律的认识,通过预测难点,我们就能够提高对外汉语教学的效率。

3.1.3 有针对学生地加强练习

印尼学生学习汉语的最终目的是能够自如的运用汉语来进行交际,语法知识只是学习语言的一个重要途径。赵金铭曾经指出“以往的语法注释,用了过多的语法概念和语法术语,汉语表述已令人费解,再译成文,语句往往艰涩不畅,难于理解,有时读起来竟令学习者不明。所以如果避开阐式的文字,单说用法,摆出使用条件,特别是针对外国人可能出现的偏误,说明各限制,将易错之处点出来,多用实例,效果也许会更好”(Zhao, 2006)。所以教师在汉语同义词的教学中应针对学习者的特点,在说明基本规则之外,有目的的设计一些练习,比如设计有汉语同义词偏误的句子,指导学习者改正,以便学习者发现问题,重视问题,最后纠正问题。如果能针对学生偏误来进行教学,针对性会更强。“在课堂教学中,语法教学只是众多教学环节中的一个,而且语法教学要围绕或结合技能训练进行。”

所以课堂教学中要结合实际运用,多举例句,训练学生使用汉语同义词来表达的技能。提高学生用汉语同义词表达句子的能力。再者,对于教师讲授的教学内容,学生很难



一次掌握，必须通过许多练习加以强化，才能将其融入自己已经有的语言知识结构之中。可以说，没有练习就没有学习。常常遇到这种情况，学习者想不起来已经学习过的内容，因此不知道说什么或怎么说，这实际上对有关的语言项目强化得不够，没有达到熟记心的程度；或者强化时间中止过久，以致产生了消退现象。因此就需要对学过的内容进行反复多次的练习来加以强化，就学生在学习汉语同义词时容易产生的偏误，我们需要采取一定形式的练习来进行有针对性的教学。

- a. 针对汉语同义词的句中遗漏和乱用的偏误问题，我们可以设计一些判断题形式的练习。
- b. 针对汉语同义词的混用问题，我们可以设计一些近义词辨析的练习。
- c. 针对汉语同义词的句中位置偏误问题，我们可以设计一些词语排序、选择正确位置等形式的练习。

多样的练习对于学生把汉语的规则知识转化为汉语的表达技能起着关键性的作用。当然，练习的量也不是越多越好，超量过多，会使学生不堪重负，产生畏难情绪。我们认为课堂讲授与练习对学生学习汉语很有帮助。

4. 结论

本文主要从印尼学生在学习汉语的过程中对汉语同义词经常遇到困难，同时在印尼课堂教学中，因为很多本土老师的经验不够多，所以对汉语同义词的讲解不够清晰、到位提出了一些对汉语同义词的教学法。首先，在汉语同义词的教学中，要注意对同义词结构的搭配形式进行对比分析，不仅要说明某种搭配关系成立的条件，还要详细地说明它们各个词的用法，同时在课堂上进行语义搭配练习。其次，加强对比，如果在学习者的母语中有与汉语同义词相对应的形式，老师在教学的时候可以通过汉语和学习者母语的对比，来加强学习对汉语同义词的认识，减少产生偏误的可能，当然这可能对教师的要求比较高，需要老师们之间的互相帮助。最后，有针对学生地加强练习，教师在汉语同义词的教学中应针对学习者的特点，在说明基本规则之外，有目的的设计一些练习，比如设计有汉语同义词偏误的句子，指导学习者改正，以便学习者发现问题，重视问题，最后纠正问题。但



是由于受到笔者自身知识水平的限制，可能教学法不是很到位，但是希望能够对汉语教学和印尼学生学习汉语有所帮助。

参考文献

- Chen, M. (2010). 非母语学习者的词汇理解与应用. 《现代教育技术》. 北京教育出版社, 4, 55–60.
- Ding, A. (2010). 对外汉语教师的专业素养与发展. 《汉语学习》. 上海教育出版社, 4, 5–20.
- Huang, B. (2015). 对外汉语教学中的对比分析策略及其实施. 《外语教学与研究》. 商务印书馆, 2, 30–35.
- Huang B., & Liao X. (2017). 《现代汉语》(增订5版)笔记和课后习题(含考研真题)详解. 中国石化出版社.
- Nye, Jr. (2005). *Soft Power: The Means to Success in World Politics*. PublicAffairs Books.
- Sakti, Karina Fefi Laksana. (2022). Comparison of Chinese Characters and Indonesian Writing System. *Journal of Chinese Language and Culture Studies*, Vol 1 (2).
- Zhang, X. (2012). 对外汉语教学中对比分析的心理机制研究. 《现代教育技术》. 北京教育出版, 4, 55–60.
- Zhao, J. (2006). 对外汉语课堂教学技巧研究. 商务印书馆, 88–104.